



# BI UNS D'HEIM

*l'écho de la région*

répertoire

1989 n°2

Langue et Culture Régionales



Dépôt légal 2<sup>e</sup> trimestre 1989

Comité de lecture : les membres de la Commission  
Langue et Culture Régionales

Président de la Commission Langue et Culture Régionales :  
Monsieur Daniel MORGEN - I.D.E.N.

Président du Comité de lecture :  
Monsieur BOUYE - Inspecteur d'Académie



Ce dernier "Bi uns d'heim" de l'année scolaire 1988/89 diffère un peu des autres numéros par son aspect et son contenu. En effet, l'heure est venue, après la parution de plus de vingt numéros, de rassembler leur contenu dans un répertoire. L'équipe de rédaction espère ainsi rendre l'outil "Bi uns d'heim" plus efficace encore en permettant aux enseignants de retrouver facilement un article, un poème, une comptine ou un chant selon le thème qu'ils désirent aborder dans leur classe dans le cadre des activités de langue et culture régionales.

Dès à présent, bonnes vacances !

L'équipe de rédaction.

## COMPTINES

### FETES TRADITIONNELLES

Saint-Nicolas  
Noël  
Pâques

88/3 p.1  
Spécial Noël 84, p.23  
89/1 p.1

### ANIMAUX

La cigogne

83/2  
Juin 85, p. 15  
Printemps 86, p. 16

Le coucou

83/1  
Juin 85, p. 15  
Automne 85, p. 16  
Printemps 86, p. 16

Le chat

Automne 86, p. 16  
Automne 86, p. 16 - allemand

La souris

Automne 85, p. 15

L'escargot

Automne 85, p. 15

Le hanneton

Juin 85, p. 15

Le mouton

Automne 85, p. 15

Le poisson

Automne 85, p. 15

Les oies

83/2  
88/2 p.1

### METEO

La pluie

83/2  
87/3, p.1 et p.7 - allemand

### L'ENFANT

L'enfant et la nature

87/1, p. 1

Berceuse

Hiver 85/86, p. 15  
Printemps 86, p. 16  
87/1, p. 16

### LE TEMPS QUI PASSE

Les jours de la semaine

Juin 83  
Automne 86, p. 15

Les mois

Janvier 84

### LES HOMMES ET LA VIE

Les veillées

Mars 85, p. 16

La vie économique autrefois

Mars 85, p. 15

La société agricole autrefois

Mars 85, p. 15

L'éducation des filles

Mars 85, p. 15



L'éducation religieuse	Mars 85, p. 15
L'écolier autrefois	Mars 85, p. 16
Les colporteurs	Mars 85, p. 16
Les corps de métier	Juin 85, p. 16
Incantations	Printemps 86, p. 16

JEUX

Jeux de doigts	Printemps 86, p. 16
Jeux de langue	83/1
	83/2
	Janvier 84
	Printemps 86, p. 16
	87/1 p. 16
	88/1 p. 7 allemand
	88/2 p. 7 allemand
	88/3 p. 7 allemand
	89/1 p. 7 allemand



CULTURE GENERALE

1. Biographies

ARNOLD Jean-Georges Daniel	Mars 85
ARP Jean Hans	89/1
BALDE Jakob	Janvier 84
BANNWARTH Emile	Novembre 84
BARTHOLDI Auguste	Automne 86
BERTRAND, Père Joseph, Jésuite	Janvier 84
DAEISEN, J.P. de	87/3
DECK Théodore	Printemps 86 - 88/3
ENGEL-DOLLFUS Frédéric	83/1
GRAD Charles	Automne 85 - Hiver 85/86
GRIEN Hans Baldung	87/1
HATTSTATT, Conrad Werner de	83/1
HEBEL Johann Peter	87/1 - 89/1
HENNER Jean-Jacques	Novembre 84 - Automne 85
HERR Lucien	Hiver 85/86
JECKER François Antoine	Avril 84
LAMBERT Jean-Henri	Automne 85
LE CORBUSIER	87/3
LEON IX, Pape	Novembre 84
PABST Camille Alfred	83/2 - 88/1
PFEFFEL Théophile Conrad	Janvier 84
RHENANUS Beatus	Juin 85
RITTER François Joseph	83/2
RITTER Lina	88/3
SCHICKELE René	83/2
SCHLUMBERGER Jean	87/1
SCHOELCHER Victor	Avril 84
SCHWENDI, Lazare de	83/1
SITZMANN Ignace	Automne 86
STORCK Emile	88/1
VAUBAN	83/2
WACHSMUTH François Joseph	83/1
WECKERLIN Jean-Baptiste	Hiver 85/86



2. Us et coutumes - traditions

NOËL	Le Christkindele	Spécial Noël 84
	Traditions de Noël dans le Sundgau	Spécial Noël 84
	Le sapin de Noël	Spécial Noël 84
	Bredele et autres gâteaux de Noël	Spécial Noël 84
	Les Lostage	87/3
PAQUES	Coutumes de Pâques	89/1
	Jeudi-Saint	88/1
SAINT-NICOLAS		88/3
Le SCHWOERTAG de Strasbourg		88/2



3. Arts

ARCHITECTURE

Les églises romanes	Novembre 84
Ebersmunster	Hiver 85/86
Thierenbach	Hiver 85/86
Les oriels de Colmar	Printemps 86
La statue de la Liberté	Automne 86
La Cathédrale de Strasbourg ( par des textes d'auteurs )	88/2
Les vitraux de la Cathédrale	88/2



PEINTURE - CERAMIQUE

Schongauer Martin	Mars 85
Grunewald Matthias	Mars 85
Henner Jean-Jacques	Automne 85
Holbein Hans le Jeune	Automne 85
Grien Hans Baldung	87/1
Rétable d'Issenheim	87/3
Arp Jean Hans	89/1
Le Vase de Théodore Deck	88/3
Pabst Camille Alfred	88/1

LIVRES ANCIENS

Guta Sintram	Juin 85
Hortus Deliciarum	Juin 85

MOBILIER

Le meuble polychrome en Alsace	87/2
--------------------------------	------

4. Histoire

Passage du calendrier julien au calendrier grégorien,	
Les pendus de Héisingue ( 1633 ),	
Record de vitesse ( 1933 ) .....	83/1
Qui sont les Alsaciens ( 1793 ) ,	
Tendre justice ( 1683 ) ,	
Ici, Radio Londres ! ( 1943 ) .....	83/2
Le Mithraeum de Biesheim,	
Le père alsacien du timbre-poste français,	
Voltaire a failli se faire Alsacien,	
Catastrophe au Lac Noir	
J.P. Clause, inventeur du fois gras	
Remodelage urbain de Mulhouse .....	Janvier 84
Particularités toponymiques dans le patois du Val d'Orbey	
Les moines ( un peu menteurs ) de Murbach,	
Des Montgolfiers en herbe,	
Français et Allemands se lancent des fleurs ....	Avril 84
La Vierge de Notre-Dame de Strasbourg,	
Le gibet de Rouffach,	
Les Alsaciens, pas de fins gourmets ? ,	
Le premier "maître d'école" de Bettendorf .....	Novembre 84
Noël il y a 40 ans,	
Noël il y a 70 ans .....	Spécial Noël 84
Quand la bise fut venue ( météo ) ,	
Dociles, les Alsaciens, mais paresseux,	
Eau du robinet : une première à Guebierschwihir,	
Formation des instituteurs, l'Alsace à l'avant-garde (1)	
Cent ans de vaccin antirabique .....	Mars 85
Formation des instituteurs, l'Alsace à l'avant-garde (2)	
Pierre Fresnay était Alsacien	
A propos de St-Léger, village disparu	
Le mariage des têtes couronnées ( 1655 ) .....	Juin 85
Wattwiller-les-Bains,	
La météorite d'Ensisheim,	
" Monsieur le maître des hautes oeuvres "	
Centenaire de la gare de Horbourg-Wihr .....	Automne 85
Premier accident de voiture meurtrier dans le Haut-Rhin,	
Droits de chaumes dans le Val d'Orbey (15è - 17è s.)..	Hiver 85/86
Dans les écoles primaires des campagnes haut-rhinoises,	
Concours de bilinguisme ( 1910 )	
Franz Liszt en concert à Thann .....	Printemps 86



Histoire du théâtre dialectal en Alsace ..... Spécial Théâtre  
Dialectal 86

Les premiers congés payés en 1936,  
Montaigne a séjourné à Mulhouse,  
Les anciens lavoirs de Kientzheim ..... Automne 86  
Heureux comme Voltaire en Alsace,  
L'oncle de Karl Marx vivait à Sélestat,  
L'arithmomètre, une invention colmarienne ..... 87/1  
Les Alsaciens en Algérie,  
L'An 1000 : Apocalypse selon St-Jean,  
Le " Lällekönig " bâlois est alsacien,  
Un lexique anglais-alsacien,  
Lorsque le tram bâlois traversait la frontière . 87/2  
La sorcellerie en Alsace ..... 88/1  
La vocation européenne de Strasbourg ..... 88/2  
Centenaire de la mort de Raiffeisen ..... 88/3  
Il y a 2 siècles, la Déclaration des Droits  
de l'Homme ..... 89/1

5. Légendes

Les nains ..... 87/3  
Les sorcières ..... 88/1  
Les dames blanches ..... 88/3  
Les chariots fantômes ..... 89/1



TUYAUX PRATIQUES

Lecture des dates anciennes ..... 83/1  
Ecriture gothique manuscrite ..... 83/2  
Les blasons ..... Janvier 84  
Comment lire le calendrier révolutionnaire Novembre 84  
Numéro spécial "Circulaire rectorale de Juin  
82 .. Automne 84  
Bauernregeln ..... Mars 85  
Documentation L.C.R. disponible ..... Automne 85  
Services éducatifs des musées mulhousiens Printemps 86  
Le C.P.I.E. de Muttersholtz ..... Automne 86

CUISINE

Recette du Kougelhoppf ..... Avril 84  
Recette des " Butterbredle " ..... Spécial Noël 84  
Recette des " Schwowebredle " ..... Spécial Noël 84  
Recette des petits fours à l'anis ..... Spécial Noël 84



C H A N T

EN DIALECTE

Aie Bubbala	87/2
Alli Heiligi ( B. Guntz )	Janvier 84
Bi bi Bibbele bi	Hiver 85/86
De Winter esch do (J.M.Friedrich)	Automne 85
Drey Iadrigi Strimpf	88/1
Das Maisla pfiift	89/1
D'r Hans im Schnokeloch	Avril 84
D'r Schollebirebauim	Automne 86
D'r Vehrele	Juin 83
D'Zit isch do	Juin 85
Es wird jetzt Zit ( R. Engel )	87/2
Geburtsdag ( R. Eglès )	Printemps 86
Hinterem Münschter	88/2
In Mleter's Stllwele	Novembre 84
Liewe liewe Oschterhas (J.M.Friedrich)	Hiver 85/86
Novamberlied ( F. Brumbt )	83/2
Rege Rege Trüpfli	87/3
Sankt Niklaus ( J.M. Friedrich )	Automne 85
Santi Niggi Naggi	88/3
Schmekeliied ( R. Eglès )	87/3
S'Friedhjahr ( J.M. Friedrich )	89/1
S'Ressele ( S. Reff )	Automne 86
Toc toc toc ( R. Eglès )	Printemps 86
Tropikal Jokele show ( R. Siffer )	Juin 85
Uf'm Grimpelmärick ( R. Eglès )	87/1
Unter d'r Gewerbslaub	88/2
Veila, Rosa, Bliemele	Mars 85
Wann ihr wisse ?	87/1

EN ALLEMAND

Besentanz vom Strassenkehrer	89/1
Das neue Jahr ist kommen	87/3
Der Kaiser von Rom	88/1
Ha, ha, ha, die Kinder kommen	88/3
Ihr Kinderlein kommet	Spécial Noël 84
O Strassburg, du wunderschöne Stadt	88/2
Ritter Ewald ( J. Dentinger )	88/1
Uns kommt ein Schiff gefahren	Spécial Noël 84

EN FRANÇAIS

Le petit train (le Petit Blanc, anct. Eau vive )	Novembre 84
Sur la chaumière	Spécial Noël 84



P O E S I E

NOEL

GUNSETT J.P.	Waisch dñ's ?	Spécial Noël 84
	Christowe	Spécial Noël 84
	Noël 1944	Spécial Noël 84
KATZ Nathan	Wiehnachtsnacht	Spécial Noël 84
MATZEN R.	Christtowe	Spécial Noël 84
STORCK E.	Wiehnachta	Spécial Noël 84
WECKMANN A.	D'Hyser all knöje im Schnee	Spécial Noël 84
	Elsassischi Wiehnachta	Spécial Noël 84
	Les chaumières toutes sont agenouillées	Spécial Noël 84

PAQUES

FRANK-NEUMANN A.	Der Osterhase	87/1
------------------	---------------	------

PRINTEMPS

BRUCHLEN Th.	Wollge em Owerot	Janvier 85
LEITNER H.	Frühling	88/1
MORGENSTERN C.	Der Frühling kommt bald	89/1
VON FABER I.	Der Regenbogen	87/2
	Mairegen	87/2

ETE

THIEBOLD M.	Soir d'été	87/2
-------------	------------	------

AUTOMNE

ANONYME ( Suisse )	Im Herbst	Automne 86
FRANK-NEUMANN A.	Herbscht	83/2
STORCK E.	Herbschtlied	88/1
VERLAINE P.	Chanson d'automne	88/1





HIVER

HEBEL J.P. Der Winter 89/1  
 REINICK R. Januar 87/3  
 SARAZIN-HEIDET G. Bientôt l'hiver Automne 85

ARBRES

DENTINGER J. Wälderstärwe Hiver 85/86  
 GALLET M. D'r Tannebaum 88/1  
 LESER G. D'r Wideboim Printemps 86

IDENTITE ALSACIENNE / LANGUE

FINCK A. E Lied fir d'linka Sproch Automne 85  
 LESER G. M'r mien wacha Janvier 84  
 MANN E. Min Volik Novembre 84  
 MULLER G. d'Allemanna 83/1  
 SCHICKELE R. Ich weiss 83/2  
 SORG J.P. Mir 87/2  
 WECKMANN A. Mamama 83/1  
 Wurzel un Witte 87/1  
 Was seid ihr nun ? Avril 84  
 WINTER C. Wett Elsasser waere ? Novembre 84

STRASBOURG

ARAGON J. Cathédrale 88/2  
 ARP J.H. La cathédrale est un coeur Automne 86  
 EGLES R. s'Muenschter 88/2  
 MATZEN R. D'Zehnerglock 88/2  
 SEBAS J. D'r Müenschterturm 88/2  
 WECKMANN A. Strassburg 88/2



DIVERS

ABRY Ch. D'Spatza 87/2  
 ARP J.H. Warum denn hile ? Automne 86  
 Der Schlaf Automne 86  
 DE DADELSEN J.P. Exercice pour le soir 87/3  
 Il y a beau temps 87/3  
 EGLOFF L. Schtt schtt schtt Mars 85  
 GABLE-SENNE M. Mon pays Hiver 85/86  
 HEBEL J.P. Wächterruf 89/1  
 HURLIMANN B. Klein und gross 88/3  
 MATZEN R. D'Pillesucht 83/2  
 E grossi Garage  
 isch's Spital Avril 84  
 PFEFFEL C. Die drei Brümlein Janvier 84  
 SORG J.P. Les nouveaux enfants Mars 85  
 STEMPFEL H. Der graue Riese Mars 85  
 STIER A. Das Brümlein Printemps 86  
 STORCK E. Im Blüekrieg Mars 85  
 D'r Himmel isch still  
 un so blai 88/1  
 D'r Hard 88/1  
 STORM Th. Knecht Ruprecht 88/3  
 VERLAINE P. Le ciel est par-dessus le toit 88/1  
 VIGEE Cl. E Liedel em Ried 87/1  
 Chanson du Ried 87/1  
 Chanson 83/2  
 VOGEL L. Nuit Janvier 84  
 WINTER C. Pourquoi des questions Juin 85  
 Les yeux ouverts Printemps 86



J E U X

Autorennspiel	87/2
Bilderrätsel	Juin 85
Decknamen ( Wie heisst ... ? )	83/2
Die versteckten Zahlen	Printemps 86
Ein Wort passt nicht in die Reihe	Novembre 84
	Mars 85
Guten Tag, wie geht es Dir ?	87/3
Huhnsein : ein rätselhafter Text	89/1
Kastenrätsel ( mots avec " h " )	Automne 85
Kastenrätsel ( mots avec " ie " )	87/2
Katz und Maus	88/2
Rätsel	87/2
Rechnen : senkrecht, waagrecht, schräg	87/1
Selbstlautspiel	Avril 84
Wie heisst das auf deutsch ?	88/1
Wörterspiel	88/3
Zauberkästchen	Janvier 84



B R I C O L A G E

Der fliegende Hase	89/1
Seerosen aus Papier	Hiver 85/86
Wir bauen ein Kirchenfenster	88/2
Wir bauen ein Windrädchen	87/3
Wir bauen unsere kleine Eule	88/3
Wir stellen einen Papagei her	88/1



LEGENDES

Alspach : Le solitaire d'Alspach	Juin 85
Ballersdorf : Die Geisterkutsche	89/1
Barr : Le carrosse d'Euloge Schneider	89/1
Bollenberg	Avril 84
Bruebach : Der Glockenbrunnen	Janvier 84
Brunstatt : Le petit violonneux des vignes	87/3
Engwiller : La jeune fille d'Engwiller	83/3
Ferrette : Les nains de Ferrette	Hiver 85/86
Fréland : le chenor de Fréland	Printemps 86
Froeningen : Les trois jeunes gens et le vieil homme	87/2
Goldiberg : la dame blanche du Goldiberg	88/3
Greifenstein : la dame blanche du Greifenstein	Automne 86
Guebwiller : la nuit de St-Valentin	Automne 85
Guebwiller : le chariot d'or	89/1
Heissenstein : Der Schlangenkönig von Heissenstein	87/1
Huningue : le loup de Huningue	87/1
Ilhausem : Die gespenstige Herde	Hiver 85/86
Illzach : la jeune fille blanche de l'étang	Novembre 84
Ingersheim : l'accouchée d'Ingersheim	87/1
Kastenwald : le géant du Kastenwald	Mars 85
Koestlach : La sorcière de Koestlach	88/1
Leymen : Sainte Nuit à Leymen	Spéc. Noël 84
Masevaux : les origines de Masevaux	Juin 85
Metzeral : Emmkirch	Novembre 84
Moos : la Kilbe de Moos	Avril 84
Mossig : la dame blanche de la Mossig	88/3
Mulhouse : Himmelschweiss	Janvier 84
Mulhouse : le fiancé perdu	Mars 85
Nordfeld : les armées fantômes du Nordfeld	Automne 86
Petit-Ballon : la langue de Madame Catherine	Printemps 86
Rhin : Der Goldwäscher	Automne 85
Ribeauvillé : la cloche d'argent de Ribeauvillé	Janvier 85
Ribeauvillé : Die Gespensterkutsche von Hoh-Rappoltstein	89/1
Ste-Marie-aux-Mines : les mines d'argent	Avril 84
Ste-Marie-aux-Mines : la rose d'argent	87/3
St-Ulrich : La dame blanche de St-Ulrich	88/3
Sewen : La Madone de Sewen	87/1



Strasbourg : les nains de la Cathédrale	87/3
Strasbourg : la mort de Maître Erwin	88/2
Strasbourg : le petit bonhomme de la chapelle St-André	88/2
Strasbourg : les deux sapins de Noël de Strasbourg	Spéc. Noël 84
Traubach (Haut-Bas) : Die Feuermänner	Juin 85
Turckheim : Turenne et le paysan	87/2
UFFheim : Ein seltsamer Fuhrmann	89/1
Vallée de Munster : le nain du Hahnenbrunnen	87/3
Val d'Orbey : le diable de l'étang du devin	87/2
Vieux-Ferrette : Der Lachgeist im Haag	Automne 86
Widensolen : L'ermitage de Widensolen	Hiver 85/86
Wintzenheim : Pourquoi Logelbach fait partie de Wintzenheim ?	Janvier 84
Wissembourg : la dame blanche de la source du Krötenstuhl	88/3
Zellenberg : la fiancée de Zellenberg	Spéc. Noël 84

#### THEATRE DIALECTAL

Le répertoire mentionné ici se trouve exclusivement dans le numéro spécial " Théâtre dialectal " paru au 2<sup>e</sup> trimestre 1986

#### Histoires merveilleuses

s'rota Hanschigla	par des stagiaires à l'Ecole Normale de Guebwiller
d'Sunna esch miad	par les enfants de Bernwiller et A. Zumbiehl
Hansel vu der Zorn	par des stagiaires à l'Ecole Normale de Guebwiller

#### Contes de Noël

Die Zwellief mit de Poscht	A. Weckmann
s'Zorntaler Wilmachtsspeel	A. Weckmann

#### FICHES PEDAGOGIQUES

(Fiches d'exploitation de thèmes divers)

##### 1. Traditions

Les " Lostage "	87/3
Jeudi-Saint	88/1
Saint-Nicolas	88/3

##### 2. Poésie

J.P. de Dadelsen	87/3
Emile Storck	88/1
Lina Ritter	88/3
Johann Peter Hebel	89/1

##### 3. Histoire

Le chemin de fer en Alsace	Spécial Fiches Péd. 83
Protestation de Bordeaux (1871)	Spécial Fiches Péd. 83
Problème linguistique alsacien 1870 - 1918	Spécial Fiches Péd. 83
Observer mon village	Spécial Fiches Péd. 83
Visiter un musée	Spécial Fiches Péd. 83
Thèmes historiques divers	Spécial Circ. Rect. 84
Sorcellerie en Alsace	88/1
Strasbourg	88/2
Mutualité et Coopération	88/3
Déclaration des Droits de l'Homme	89/1

##### 4. Légendes

Les nains dans les légendes	87/3
Les sorcières dans les légendes	88/1
Les légendes de Strasbourg	88/2
Les dames blanches dans les légendes	88/3
Les chariots fantômes dans les légendes	89/1

##### 5. Arts

Le Rétable d'Issenheim	87/3
Le Corbusier	87/3
"L'envoi du Tonkin" de C.A. Pabst	88/1
Le vase de Th. Deck	88/3
"La danseuse" de J.H. Arp	89/1





6. Chant		
Veile, Rose, Bliemele		Mars 85
Wann ihr wisse ?		87/1
Drei ladrigi Strimpf		87/1
7. Poèmes		
S'Muenschter de R. Eglès		88/2
Poésie sur la Cathédrale de Strasbourg		88/2
8. Comptines		
Comptines diverses	Spécial Circ. Rect. 84	
	Automne 85	
	Hiver 85/86	
	Automne 86	
	88/2	
Thème : la pluie		87/3
Thème : les plantes		88/1
Thème : Pâques		89/1
9. Allemand		
Fiches pédagogiques de lecture		Hiver 85/86
		Printemps 86
		Automne 86
		87/1
		87/2
Fiches pédagogiques " Poésie "		87/3
		88/1
		88/3
Fiches pédagogiques " Chant "		Spécial Noël 84
		88/1



## COMpte-REndus D'EXPERIENCES

(Rubrique " Bi uns d'heim à ..... )



1. Culture régionale		
Katzenthal : Réalisation d'une monographie .....		Avril 84
Hartmannswiller : Le Rétable d'Issenheim .....		Novembre 84
Riespach : Création d'un spectacle poétique .....		Automne 85
Diefmatten : s'Christkindle .....		Hiver 85/86
Raetersdorf : " Mer wai Müsik mache " .....		Printemps 86
Bendorf, Sundgau : "D'r Schorschle", spectacle théâtral d'après N. Katz .....		Automne 86
Hésingue : Circuit "Légendes" au Blochmont .....		87/3
Guewenheim : Le film " La grotte des nains " ....		88/1
Strasbourg : La Cathédrale .....		88/2
Merxheim : Le Musée Bartholdi de Colmar .....		88/3
Colmar (J.J.Waltz) : La déclaration des Droits de l'Homme ...		89/1
2. Allemand		
Bergheim : Deutsch soll Spass machen .....		Printemps 86
3. Echanges franco-allemands (Primaires et Collèges)		
Wintzenheim .....		Juin 85
Saint-Amarin ( Collège ) .....		87/1
Colmar Saint-Jean .....		87/3
Kunheim .....		88/1
Mulhouse La Fontaine II .....		88/2
4. Echanges franco-allemands et franco-suisses (Maternelle)		
Saint-Louis ( Wallart ) .....		Mars 85
Saint-Louis-la-Chaussée ( O.Krafft ) .....		87/2
Hésingue (maternelle) .....		88/3

# Sommaire

Comptines	p. 1
Culture générale	p. 3
. Biographies	p. 3
. Us et coutumes - traditions	p. 4
. Histoire	p. 5
. Légendes	p. 6
Tuyaux pratiques	p. 7
Cuisine	p. 7
Chant	p. 8
Poésie	p. 9
Jeux	p. 12
Bricolages	p. 12
Légendes	p. 13
Théâtre dialectal	p. 14
Fiches pédagogiques	p. 15
Compte-rendus d'expériences	p. 17



Vous pouvez adresser votre courrier aux rédacteurs de la revue :

Jean-Marie SCHELCHER  
Ecole Widemann  
2, Rue Lauly  
68300 SAINT LOUIS  
( pour les circonscriptions de  
Mulhouse I, II, Rixheim, Wittenheim  
et Saint-Louis)

Jean-Louis SCHMITT  
Inspection Départementale Colmar I  
2, Rue Geiler  
68000 COLMAR  
( pour les circonscriptions de  
Colmar I, II, III )

Agnès ZUMBIEHL  
Inspection Départementale  
9, Rue de Ferrette  
68130 ALTKIRCH  
( pour les circonscriptions de  
Thann et Altkirch )

